



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », in TOMICHE (Anne) (dir.), *Le Comparatisme comme approche critique Comparative Literature as a Critical Approach*, Tome 2, *Littérature, arts, sciences humaines et sociales / Literature, the Arts, and the Social Sciences*, p. 519-528

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06527-2.p.0519](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06527-2.p.0519)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2017. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Anne TOMICHE, « Le comparatisme comme approche critique / Comparatism as a Critical Approach »

L'article présente les six volumes de la série, qui proposent une réflexion sur les dimensions critiques du comparatisme dans ses différents champs d'application en littérature et au-delà.

*The article presents the six volumes of the present publication, which offer ways of reflecting upon the critical dimensions of comparatism in its many literary domains and beyond the literary.*

Jean-Paul COSTA, « La méthode comparatiste en droit »

Président de l'Institut international des droits de l'homme et ancien président de la Cour européenne des droits de l'homme entre 2007 et 2011, l'auteur de cet article répond aux questions suivantes : Pourquoi a-t-on besoin du droit comparé ? Sur quoi portent les comparaisons ? Quelles méthodes (au pluriel) sont utilisées pour faire du droit comparé et pour s'en servir ?

*President of the International Institute of Human Rights and former president of the European Court of Human Rights between 2007 and 2011, the author of this article answers the following questions: Why do we need comparative law? What does it compare? Which methods (in the plural) are used to do comparative law and to use it?*

Bernard FRANCO, « Le comparatisme comme humanisme moderne »

L'article mène une réflexion sur les notions d'« humanisme », d'« humanités », de « sciences humaines », sur leurs relations et sur leurs rapports non seulement au savoir en général mais aussi aux disciplines relevant des « sciences sociales », des « lettres » et de la « littérature comparée ».

*The article reflects on the notions of “humanism”, “humanities”, and “human sciences” as well as their relationships not only with knowledge in general, but also with the disciplines in the “social sciences”, “letters”, and “comparative literature.”*

Camille DUMOULIÉ, « Introduction »

Le texte présente les enjeux et les articles de la section « Philosophie et littérature ».

*This text presents the issues and articles found in the “Philosophy and Literature” section.*

Robert SMADJA, « L'idée du Beau en littérature »

Partant du constat que les esthétiques philosophiques amalgament constamment, dans leur traitement du Beau, la littérature et les autres arts, l'article s'attache à cerner l'idée du Beau en littérature pour tenter de cerner un Beau spécifiquement littéraire.

*Considering how philosophical aesthetics constantly, in their treatment of Beauty, blend literature and the other arts, this article endeavors to define the idea of Beauty in literature in an attempt to define a specifically literary form of Beauty.*

Dominique PEYRACHE-LEBORGNE, « Le comparatisme, méthode critique pour évaluer la mouvance des concepts. L'exemple du sublime »

L'exemple du « sublime » en tant que notion transgénérique sert à penser le dialogue entre philosophie et littérature, et permet d'évaluer la mouvance des concepts au gré des mutations historiques.

*The example of the “sublime” as a transgeneric notion helps us think about the dialogue between philosophy and literature and allows us to evaluate the shifting of concepts under the influence of historical transformations.*

Clélie MILLNER, « Une certaine littérature contemporaine comme “art sceptique” »

La modalité qu'est la pensée sceptique se traduit, pour paraphraser Montaigne, par une écriture enquêteuse et non résolutive. C'est cette écriture enquêteuse du scepticisme qui constitue l'objet de cet article.

*The modality of skeptical thought finds its expression, to paraphrase Montaigne, in investigative and unresolved writing. The inquisitive writing of skepticism is the topic of this article.*

Arnaud MARIE, « De la littérature comparée comme polémologie »

L'article propose une réflexion sur la littérature comparée confrontée aux défis qu'implique l'entrée dans le « Tout-Monde » à partir de la pratique et la pensée de Richard Millet et de Patrick Chamoiseau.

*This article, based on the practices and the thought of Richard Millet and Patrick Chamoiseau, offers a reflection on comparative literature as it faces the challenges entailed by joining the “Tout-Monde” (the “All-World”).*

Jonathan POLLOCK, « Ezra Pound et la communauté idéale ou *Les Cantos* sont-ils un poème fasciste ? »

L'article examine les articulations entre philosophie, politique et poésie dans *Les Cantos* d'Ezra Pound.

*This article examines the connections between philosophy, politics and poetry in Ezra Pound's Cantos.*

Silvio FERRAZ et Annita COSTA MALUFE, « Composer par la voie des rythmes. Beckett, Michaux, Deleuze »

L'article examine, chez Michaux comme chez Beckett et en dialogant avec Deleuze, les modalités d'une composition « par la voie des rythmes ».

*This article examines, in Michaux as in Beckett – and in dialogue with Deleuze –, the modalities of a composition “through rhythm.”*

Juliette FEYEL, « Deleuze lecteur de D. H. Lawrence »

L'article analyse la lecture que fait Deleuze de l'œuvre de D. H. Lawrence.

*This article analyzes Deleuze's reading of D. H. Lawrence's work.*

Brendon WOCKE, « La poétique derridienne. Vers une philosophie sans concept »

L'article envisage l'œuvre derridienne en termes de poétique.

*This article considers Derrida's work in terms of poetics.*

Florian ALIX, « La philosophie dans l'essai postcolonial. Ouverture interprétative et espace de dialogue chez Wole Soyinka et Édouard Glissant »

L'article analyse la place de la philosophie dans les essais de Wole Soyinka et d'Édouard Glissant.

*This article analyzes the place of philosophy in the essays of Wole Soyinka and Édouard Glissant.*

Ariane BAYLE, « Introduction »

L'article présente les enjeux et les textes de la section « Anthropologie du quotidien ».

*The article presents the issues and texts found in the section "Anthropology of Everyday Life."*

Liouba BISCHOFF, « Voyage et anthropologie chez Bruce Chatwin et Nicolas Bouvier »

L'article confronte *Chronique japonaise* de Nicolas Bouvier à son pendant britannique, *Chant des pistes* de Bruce Chatwin.

*The article compares Chronique japonaise by Nicolas Bouvier to its British counterpart, The Songlines by Bruce Chatwin.*

Domingo PUJANTE GONZÁLEZ, « Les “journaux de sida” ou les récits de vie non-exemplaires »

L'article interroge la « catégorie » des « journaux de sida » en tant que récits de vie non-exemplaires.

*The article scrutinizes the “category” of “AIDS diaries” as examples of non-exemplary life stories.*

Nella ARAMBASIN, « De l'anthropologie du quotidien à l'esthétique du *care* »

Nourrices, servantes et autres actrices de la « geste ancillaire » sont l'objet d'étude de cet article.

*Nurses, maids and other performers of “ancillary action” are the topic of this article.*

Timothée PICARD et Emmanuel REIBEL, « Introduction »

L'article présente et introduit les enjeux et les textes de la section « Littérature comparée et musique ».

*The article presents and introduces the issues and texts found in the “Comparative Literature and Music” section.*

Francis CLAUDON, « Du comparatisme littéraire et musical. Dialogue des Anciens et des Modernes »

Rapprocher la littérature de la musique ou des arts est presque devenu un classique des études comparatistes. L'article se demande si l'on pourrait distinguer une ancienne manière et une pratique plus actuelle.

*Establishing parallels between literature and music or the arts has almost become a classic of comparative studies. This article asks if we could distinguish between an old way of doing this and a more current practice.*

Andrzej HEJMEJ, « “Transposition (inter)médiale”. La musique dans la littérature moderne »

Dans le contexte de l'étude des transpositions intermédiales, l'article s'intéresse au cas de la musique dans la littérature moderne.

*In the context of studying intermedial transpositions, the article focuses on the case of music in modern literature.*

Aude LOCATELLI, « Approche théorique et méthodologique de l'hybridité musico-littéraire »

L'article vise à montrer l'intérêt des notions d'hybridation et d'hybridité pour l'approche des relations musico-littéraires.

*The article aims to show the value of the notions of hybridization and hybridity in examining musical-literary relationships.*

Jean-Louis BACKÈS, « Sommes-nous encore romantiques ? »

Plutôt que de chercher à répondre de façon tranchée à la question de savoir si nous sommes encore romantiques, l'article trouve son point de départ dans le commentaire de trois vers de Musset sur l'« harmonie » et la « langue » de la musique.

*Rather than trying to decisively answer the question of whether we are still romantic, this article takes Musset's three-verse commentary on the “harmony” and “language” of music as its point of departure.*

Michèle FINCK, « Poésie moderne et musique. Paradigmes de recherche pour une audiocritique en mouvement »

Cet article est un essai de poétique du son, qui engage un travail à l'intersection de la poésie et de la musique.

*This article is an essay on the poetics of sound, which involves work at the intersection of poetry and music.*

Thomas LE COLLETER, « Le poète et le musicien. Éléments de méthode pour penser le rapport musique/poésie »

Cet article offre quelques suggestions de méthode pour traiter des rapports entre musique et poésie, en envisageant plus précisément dans quelle mesure on peut rendre compte de l'impact que la musique peut exercer sur l'élaboration poétique d'un auteur donné.

*This article offers some methodological suggestions on how to deal with the relationship between music and poetry, more precisely considering the extent to which one can account for the impact of music on the poetic production of a given author.*

Yves-Michel ERGAL, « Écriture de la musique et "innommable" »

Cet article entend lier la notion d'« innommable » au roman moderne et à la musique.

*This article intends to link the notion of the "unnameable" with the modern novel and music.*

Yves LANDEROUIN, « Évocations romanesques et réception de l'œuvre musicale »

L'article analyse comment la littérature oriente la réception de telle ou telle œuvre musicale, à partir de l'étude des évocations de cette œuvre dans les textes romanesques.

*The article analyzes how literature guides the reception of a particular musical work, starting with the study of the evocations of this work in novelistic texts.*

Nathalie AVIGNON, « Abolition du temps ou rêve d'éternité, une modalité de l'idéalité musicale du roman »

L'article interroge le « modèle éternitaire » associé à la musique et montre comment celui-ci rejoint une certaine conception du roman hanté par l'idéalité musicale, pour confronter cette idée à trois œuvres contemporaines.

*The article questions the "eternal model" associated with music and shows how it relates to a certain conception of the novel haunted by musical ideality, in order to compare this idea with three contemporary works.*



Rebecca MARGOLIN, « Les séductions de l'écoute aveugle. À propos du théâtre radiophonique »

Dans une perspective à la fois historique et théorique, cet article envisage la pratique du théâtre radiophonique.

*From a simultaneously historical and theoretical perspective, this article considers the practice of radio theater.*

Marie GABORIAUD, « Le “discours musical”, un objet en soi ? »

Cet article envisage un corpus de « discours musicaux » en tant que genre à part entière.

*This article considers a corpus of “musical discourses” as a genre in its own right.*

Marik FROIDEFOND, « Formes poétiques, formes musicales. Comment penser les affinités sans alléguer l'influence ou la filiation ? »

Cet article avance quelques propositions pour penser les affinités entre formes poétiques et formes musicales sans alléguer l'influence ou la filiation.

*This article advances some ideas to think about the affinities between poetic forms and musical forms without alleging influence or filiation.*

Henri GARRIC, « Ce que la bande dessinée pense de la littérature. À propos de *Gemma Boverly* de Posy Simmonds »

À partir de l'étude de la bande dessinée de Posy Simmonds, *Gemma Boverly*, cet article analyse de quelle façon la bande dessinée tire parti de sa situation secondaire, marginale, pour parasiter la tradition littéraire et pour déconstruire certains de ses procédés.

*From the study of Posy Simmonds' comic book Gemma Boverly, this article analyzes how the comic strip takes advantage of its secondary, marginal situation to parasitize the literary tradition and to deconstruct some of its processes.*

Caroline EADES, « Du discours verbal à la représentation graphique. Exemples de navigation critique »

L'article répertorie et analyse les tentatives qui se sont développées depuis les années 1960 pour proposer une expression alternative à la lecture et à la critique des œuvres cinématographiques.

*The article lists and analyzes the attempts since the 1960s to offer an alternative expression to the reading and criticism of cinematic works.*

Markus SCHLEICH, « Tracking Down the Narrative. Genre Theory and the Theory of Adaptation in Charlie Kaufman's *Adaptation* »

L'article étudie la dimension théorique du film de Charlie Kaufman *Adaptation*, dimension qui ne prend pas la forme d'une présentation théorique mais d'un récit.

*This article analyzes how Charlie Kaufman's film Adaptation uses and presents theory, not in a scholarly and theoretical fashion but through narration.*

KO Iwatsu, « Le destin de *L'Île des morts*. Le mythe de Charon et la sensation du nord chez Böcklin, Rachmaninov, Fukunaga, Meier, Akerman »

L'article analyse différentes versions de *L'Île des morts* et la réécriture du mythe de Charon, de Böcklin, Rachmaninov et Fukunaga à Meier et Akerman.

*The article analyzes different versions of The Isle of the Dead and the rewriting of the myth of Charon from Böcklin, Rachmaninov, and Fukunaga to Meier and Akerman.*

LI Mingxia, « Musicalité dans l'écriture leclézienne. Dialogue entre le *Boléro* et *Ritournelle de la faim* »

Cet article examine la place de la musique dans *Ritournelle de la faim* de Le Clézio et la relation qu'entretient le roman avec le *Boléro* de Ravel.

*This article examines the place of music in Le Clézio's Ritournelle de la faim and the relationship between the novel and Ravel's Bolero.*

Viktoria GRZONDZIEL, « How Can Music Theory Become Narratology? Bach's *Goldberg Variations* and their Influence on Two Contemporary Novels »

Cet article analyse la dimension intermédiaire de deux romans, *Der Untergeher* de Thomas Bernhard et *Contrapunt* d'Anna Enquist.

*The subject of this analysis is the intermedial dimension of the novels Der Untergeher by Thomas Bernhard and Contrapunt by Anna Enquist.*